



REGULAMENTO DO CONCURSO

Art. 1

DATAS E LOCAL

O Prix de Lausanne 2012, concurso internacional de jovens bailarinos, é organizado pela Fundação em favor da Arte Coreográfica (denominada somente como Fundação), cuja sede é em Lausanne, Suíça. O evento será realizado do domingo 29 de janeiro ao Sábado 4 de fevereiro de 2012 no Teatro de Beaulieu em Lausanne.

A correspondência deve ser endereçada ao:

Prix de Lausanne

Av. Bergières 14, Le Presbytère

1004 Lausanne, Suisse

Tél.: +41 21/643 24 05

Fax: +41 21/643 24 09

info@prixdelausanne.org

www.prixdelausanne.org

Art. 2

COMISSÃO ARTÍSTICA

Sr. Wim Broeckx, Presidente

Sr. Jason Beechy

Sra. Deborah Bull

Sra. Paola Cantalupo

Sra. Jill Gomme

Sra. Mavis Staines

Sr. Garry Trinder

SECRETÁRIA GERAL

Sra. Patricia Leroy

Art. 3

JÚRI

O júri do concurso e o júri da seleção por video do Prix de Lausanne são compostos de personalidades da dança de reputação internacional. A lista de membros do júri do concurso e os critérios de avaliação podem ser obtidos na secretaria do Prix em Lausanne ou consultados no site do Prix de Lausanne:

www.prixdelausanne.org a partir de dezembro de 2011.

Art. 4

OBJETIVO DO PRIX DE LAUSANNE

O objetivo do Prix de Lausanne é de ajudar jovens bailarinos talentosos a iniciarem uma carreira profissional.

Os concorrentes selecionados escolherão no momento de suas inscrições em que escola ou companhia eles desejam completar sua formação se eles forem premiados com uma bolsa de estudos ou de aprendizagem (ver. Art.14).

Os vencedores confirmarão suas escolhas no final do mês de fevereiro de 2012. A secretaria do Prix de Lausanne se dispõe a informar os candidatos vencedores sobre as instituições parceiras para que eles façam a escolha correta conhecendo realmente as suas opções.

Art. 5

CONDIÇÕES DE INSCRIÇÃO

O concurso é aberto aos alunos de ballet clássico de todas as nacionalidades nascidos entre 1º de janeiro de 1993 e 31 de dezembro de 1996 e que desejam tornar-se bailarinos profissionais.

Todo concorrente sendo ou tendo estado sob um contrato profissional como bailarino, ou tendo aceitado um contrato profissional com uma companhia de ballet ou exercendo ou tendo exercido uma atividade profissional como bailarino ou coreógrafo será eliminado irrevogavelmente. Todo concorrente que receber uma proposta séria de contrato entre o momento de sua inscrição do concurso e o começo do concurso deve renunciar a participar do Prix de Lausanne. Os concorrentes poderão ser controlados individualmente. Toda fraude será sancionada através de exclusão do concurso e pela anulação e reembolso do prêmio eventualmente recebido.

Acidentes sofridos pelos candidatos durante suas apresentações no Prix de Lausanne não serão assumidos pelos organizadores. Os organizadores não assumem nenhuma responsabilidade em caso de acidente, doença ou roubo sofrido pelos concorrentes durante o concurso. Os concorrentes devem eles próprios se assegurar contra os acidentes, doenças e roubos.

Para participar da seleção por DVD os candidatos devem pagar a primeira parte da taxa de inscrição de 240 francos suíços, ou seja **120 (cento e vinte) francos suíços**, não reembolsáveis. Essa quantia deve ser paga antes do dia **30 de setembro de 2011**.

Os candidatos selecionados para participar do concurso em Lausanne pagarão a segunda parte da taxa de inscrição, ou seja **120 (cento e vinte) francos suíços**, não reembolsáveis. Essa quantia deve ser paga antes do dia **30 de novembro de 2011**.

O pagamento deverá ser efetuado com cartão de crédito (Pay- Pal) durante a inscrição pela internet. Para pagar por outro modo escreva à: registration@prixdelausanne.org

Os candidatos são responsáveis pelas suas despesas de viagem e hospedagem em Lausanne.

Os candidatos devem estar informados do conteúdo do documento: “procedimentos da competição”

Art. 6

PRIX DE LAUSANNE E SAUDE

O Prix de Lausanne se empenha para ajudar os jovens bailarinos no que se refere ao seu talento e a sua capacidade de se tornar um bailarino profissional. Ele defende também a idéia de que para ser um bom bailarino é preciso ter boa saúde física e mental. Mesmo sendo verdade que as exigências estéticas do ballet clássico exigem bailarinos magros, é vital que os bailarinos, seus professores e seus pais zelem para que não haja um exagero na importância desse critério comprometendo a saúde do bailarino.

Com o objetivo de evidenciar a ligação entre saúde e a excelência em dança, o médico do conselho do Prix de Lausanne estabeleceu um questionário médico que lhe permite avaliar a capacidade de um candidato de suportar o rigor do concurso. Este questionário é incluso nos documentos de inscrição no concurso e deve ser preenchido junto com o médico do candidato. Este questionário deve ser enviado ao médico do conselho do Prix de Lausanne e faz parte do processo de inscrição.

Em caso de dúvida em relação ao estado geral de saúde e da condição física de um candidato antes do concurso, o médico do conselho do Prix de Lausanne tem a competência de autorizar ou não candidato a participar da seleção do concurso.

Na chegada ou durante a semana do concurso, os candidatos que forem autorizados a participar, mas que, na opinião do médico do conselho do Prix de Lausanne, apresentarem sinais de problemas de saúde deverão encontrar o médico do conselho do Prix de Lausanne para um exame médico. Os pais ou o professor do candidato serão convidados, com a permissão do candidato, a participar desta consulta médica que determinará se ele pode ou não participar do concurso.

Art.7

PRAZOS DE INSCRIÇÃO

Os questionários de saúde devem chegar ao médico do conselho do Prix de Lausanne **até o dia 30 de setembro de 2011.**

A inscrição e a primeira metade da taxa de inscrição para a seleção por vídeo devem chegar ao escritório do Prix de Lausanne até o dia **30 de setembro de 2011.**

O DVD ou o arquivo digital do vídeo devem chegar ao escritório do Prix de Lausanne até o dia **15 de outubro de 2011.**

Os candidatos selecionados para participarem do concurso em Lausanne serão informados até o dia 31 de outubro de 2011.

Se o candidato não enviar os documentos de inscrição, o vídeo ou os documentos médicos dentro do prazo de inscrição sem informar o Prix de Lausanne dos motivos deste atraso, sua participação não será aceita.

Art. 8

ACESSO AO PALCO E AOS BASTIDORES

Os pais e professores acompanhando os candidatos poderão assistir algumas partes do concurso. Os horários serão divulgados durante a semana do concurso em Lausanne.

Os professores não estão autorizados a ensaiar seus alunos durante o concurso. Quem desrespeitar esta regra terá seu acesso aos bastidores negado.

Não é permitido filmar. As câmeras, telefones celulares e outros aparelhos de filmagem serão confiscados.

Art. 9

DIMENSÕES DO PALCO E PLANO DE LUZ

As dimensões do palco do Teatro de Beaulieu são as seguintes: 12m de largura x 14m de profundidade e uma inclinação de 3,5%. As etapas do concurso programadas no palco acontecem com iluminação aberta para TV. Um solo com uma inclinação de 3,5% também será montado em uma das salas de aula.

Art. 10

PARTICIPAÇÃO

- Os concorrentes que não forem premiados podem participar do concurso quantas vezes quiserem desde que estejam dentro do limite de idade permitido.
- Os candidatos que ganharem uma bolsa de aprendizado não podem mais participar do concurso.

Art. 11

FOTOGRAFIAS, GRAVAÇÕES VISUAIS E AUDIOVISUAIS E DIFUSÃO

Todas as fotografias, filmagens ou gravações audiovisuais das execuções das variações assim como o conjunto de todas as apresentações feitas pelo concorrente, não importando qual seja o meio ou o suporte utilizado para efetuar essas gravações, são de propriedade exclusiva da Fundação. Nenhuma gravação visual ou audiovisual das variações ou das demonstrações dos concorrentes podem ser feitas sem uma autorização por escrito da Fundação. Os concorrentes renunciam a todo o direito relativos as gravações descritas acima e efetuadas pela Fundação ou por terceiros em nome da Fundação, assim como que sua reprodução, difusão, distribuição, retransmissão e projeção por todos os meios incluindo difusão feita por internet (www.prixdelausanne.org).

Os concorrentes aceitam e reconhecem que estas gravações podem ser utilizadas para fins comerciais ou publicitários, incluindo publicidade em favor de terceiros, não importando quais sejam os produtos ou serviços aos quais se relacionem a publicidade. Os concorrentes aceitam em particular que os

patrocinadores do Prix de Lausanne que financiam os prêmios atribuídos aos finalistas e aos laureados possam utilizar toda ou parte destas gravações nas suas campanhas publicitárias. Os concorrentes cedem os direitos descritos no presente artigo à Fundação de maneira definitiva e irrevogável, sem nenhum limite de tempo ou de lugar e renunciam a toda pretensão, pagamento, retribuição, reembolso de taxas ou outra compensação de qualquer natureza no que concerne a Fundação ou terceiros que possam se utilizar das gravações relativas aos direitos cedidos a Fundação. Somente os organizadores decidem os contratos com os canais de televisão ou com particulares.

Art. 12

ORGÃOS DE DECISÃO

O Conselho da Fundação em favor da Arte Coreográfica, ou seu comitê executivo, é o único habilitado a decidir no caso de uma eventual omissão no regulamento do concurso.

As decisões do júri de seleção durante a fase de seleção por DVD são definitivas e irrevogáveis.

As decisões do júri do concurso durante a seleção e a final em Lausanne, assim como a atribuição dos prêmios são definitivas e irrevogáveis. Os membros do júri não julgam os candidatos vindos de sua própria escola.

Somente o regulamento em francês tem fé pública.

Art. 13

CURSOS DE VERÃO

Todos os finalistas podem beneficiar gratuitamente dos cursos de verão (a viagem e a hospedagem ficam a cargo do candidato) nas seguintes instituições:

ABT, Summer Intensive*

New York, NY, EUA

Boston Ballet Summer Dance Program*

Boston, MA, EUA

Central School of Ballet

Londres, Grã-Bretanha

Ecole Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower

Cannes, França

Henny Jurriëns Foundation*

Amsterdam, Holanda

Houston Ballet's Ben Stevenson Academy

Houston, TX, EUA

International Dance Seminar

Brasília, Brasil

NDT Maximum Dance Course *

A Hague, Holanda

* somente um/a finalista

Art. 14

PRÊMIO

Todos os finalistas recebem um diploma e uma medalha. Os finalistas que não receberem nenhum prêmio recebem uma gratificação em espécie de 1.000 (mil) francos suíços.

O júri pode atribuir os seguintes prêmios:

A. «PRIX DE LAUSANNE BOLSA DE ESTUDOS»

Estes prêmios consistem em um ano de ensino gratuito e uma quantia de 16.000 (dezesesseis mil) francos suíços pagos em dez prestações mensais, para os gastos do candidato durante seu ano de estudos em uma das seguintes escolas escolhida pelo candidato:

Akademie des Tanzes

Mannheim, Alemanha

Antwerp Royal Ballet School

Antwerp, Bélgica

Australian Ballet School

Victoria, Australia

Canada's National Ballet School

Toronto, Canada

Canada's Royal Winnipeg Ballet School

Winnipeg, Canada

Central School of Ballet

Londres, Grã-Bretanha

École Nationale Supérieure de Danse de Marseille

Marseille, França

Ecole Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower

Cannes, França

English National Ballet School

Londres, Grã-Bretanha

Hamburg Ballettschule – John Neumeier

Hamburgo, Alemanha

Houston Ballet's Ben Stevenson Academy

Houston, TX, EUA

Hungarian Dance Academy

Budapeste, Hungria

John Cranko-Schule

Stuttgart, Alemanha

National Conservatory Dance School

Lisboa, Portugal

New Zealand School of Dance

Wellington South, Nova Zelândia

North Carolina School of the Arts

Winston-Salem, NC, EUA

Palucca Schule Dresden- Hochschule für Tanz

Dresden, Alemanha

Perm State Ballet College

Perm, Russia

Royal Ballet School

Londres, Grã-Bretanha

Royal Conservatoire

A Hague, Holanda

Royal Danish Ballet School

Copenhagen, Dinamarca

Royal Swedish Ballet School

Estocolmo, Suécia

San Francisco Ballet School

São Francisco, CA, EUA

School of American Ballet

New York, EUA

Scuola di Ballo del Teatro alla Scala

Milão, Itália

Shanghai Dance School

Shanghai, China

Staatliche Ballettakademie (a confirmar)

Munique, Alemanha

Tanz Akademie Zurich

Zurique, Suíça

Vienna State Opera Ballet School

Viena, Austria

Maiores informações podem ser obtidas com o escritório do Prix de Lausanne.

Em princípio somente uma bolsa é disponível em cada uma das escolas parceiras mencionadas acima. No entanto, uma escola parceira pode ocasionalmente aceitar mais de um premiado. Se a mesma escola for selecionada como primeira escolha por mais de um candidato, a ordem dos resultados na final é o fator determinante.

Os cursos duram geralmente entre 9 e 10 meses, começando no outono (hemisfério Norte) 2012 e terminando em junho ou julho de 2013 (exceto na Austrália e na Nova Zelândia onde o ano escolar começa em janeiro de 2013 e termina em dezembro de 2013). As bolsas não podem ser transferidas para o ano seguinte nem convertidas em espécies. As bolsas podem somente ser utilizadas nas escolas indicadas acima. Ao escolher a escola, os vencedores aceitam também de se submeter as regras e regulamento da instituição escolhida.

O valor da bolsa será pago diretamente às escolas em setembro de 2012 que farão mensalmente o pagamento aos vencedores.

É possível que a quantia de 16.000 francos suíços dados junto com cada bolsa não seja suficiente para cobrir todas as despesas em algumas cidades. Cada laureado deve se informar sobre o custo de vida na cidade selecionada para que sua família possa eventualmente dar uma ajuda financeira suplementar.

Se um vencedor receber uma oferta de contrato de trabalho depois ou durante o concurso ou mesmo antes de terminar seu ano na escola em que ganhou a bolsa de estudos, deve esperar que a bolsa chegue a seu fim antes de aceitar. Se o vencedor for impedido de utilizar sua bolsa nas condições previstas, se ele ou ela renunciarem ou interromperem seus estudos por algum motivo, a quantia atribuída para as despesas durante o período de estudos ou o que restar desta quantia será restituída à Fundação em favor da Arte Coreográfica e o comitê executivo da Fundação decidirá sua utilização. **Em caso de desrespeito ao regulamento, particularmente no caso onde o vencedor renuncia a bolsa que recebeu como premiação na fase final, uma multa será aplicada. Esta multa poderá atingir o valor equivalente ao valor das despesas tidas pela Fundação com o vencedor.**

B. «PRIX DE LAUSANNE BOLSA DE APRENDIZADO»

Estes prêmios, reservados aos vencedores com 17 anos completos no momento do concurso (observe os sinais * na lista abaixo), consistem em uma bolsa de estudos de aprendiz de um ano e uma quantia de 16000 (dezesesseis mil) francos suíços, pagos em dez parcelas mensais para cobrir os gastos do vencedor durante seu ano em uma das seguintes companhias escolhidas pelo vencedor do prêmio:

ABT II*

New York, NY, EUA

Australian Ballet

Victoria, Austrália

Ballet am Rhein

Düsseldorf/Duisburg, Alemanha

Ballet du Grand Théâtre

Genève, Suíça

Bavarian State Ballet

Munique, Alemanha

Béjart Ballet Lausanne

Lausanne, Suíça

Birmingham Royal Ballet

Birmingham, Grã-Bretanha

Dutch National Ballet

Amsterdã, Holanda

English National Ballet

Londres, Grã-Bretanha

Hamburg Ballett – John Neumeier

Hamburgo, Alemanha

Houston Ballet

Houston, TX, EUA

Les Ballets de Monte-Carlo

Principado de Mônaco

National Ballet of Canada- YOU Dance

Toronto, Canadá

Nederlands Dans Theater II

La Haye, Holanda

Pacific Northwest Ballet

Seattle, WA, EUA

Royal Ballet

Londres, Grã-Bretanha

Royal Ballet of Flanders

Antwerp, Bélgica

Royal Danish Ballet

Copenhagen, Dinamarca

Royal Swedish Ballet

Estocolmo, Suécia

Semperoper Ballet

Dresden , Alemanha

Stuttgart Ballet

Stuttgart. Alemanha

Zurich Ballet

Zurique, Suíça

*Disponível para os vencedores com 16 anos ou mais

Um vencedor que está procurando uma bolsa de estudo de aprendizado de uma das Companhias Parceiras do Prix deve analisar atentamente as condições das mesmas. Em alguns casos poderá ser um programa de trainee. A maioria dos programas de trainee são administrados pela escola e poderá não permitir que o vencedor do prêmio trabalhe com a companhia nas bases diárias. Com um programa de trainee o vencedor talvez poderá somente dançar com a companhia quando o repertório o pedir. Um programa completo de aprendizado geralmente permite que o vencedor participe das aulas diárias, ensaie e se apresente com a companhia. Ao fazer a escolha , é importante que o vencedor examine cuidadosamente os benefícios dados em cada situação.

Por favor se informar no escritório do Prix de Lausanne para maiores informações

A princípio, somente uma bolsa é disponível em cada uma das companhias acima mencionadas. No entanto, uma companhia parceira pode ocasionalmente aceitar mais de um vencedor. Quando uma companhia for selecionada como primeira escolha por mais de um finalista, a ordem dos resultados na final será o fator determinante. As bolsas não poderão ser transferidas para o ano seguinte nem podem ser convertidas em espécies. Elas serão apenas concedidas nas companhias indicadas acima.

Os 16000 francos (para a cobertura de gastos) são pagos em dez prestações mensais. Os vencedores devem abrir uma conta bancária na cidade onde se encontra a companhia selecionada para que o Prix de Lausanne possa transferir diretamente a esta conta.

É possível que a quantia de 16000 francos suíços dados junto com cada bolsa não seja suficiente para cobrir todas as despesas em algumas cidades. Cada vencedor deve se informar sobre o custo de vida na cidade selecionada para que sua família possa eventualmente dar uma ajuda financeira suplementar.

Se um vencedor receber uma oferta de contrato depois ou durante o concurso ou mesmo antes de terminar seu ano na escola em que ganhou a bolsa de estudos, deve esperar que a bolsa chegue a seu fim antes de aceitar. Se o vencedor for impedido de utilizar sua bolsa nas condições previstas, se ele ou ela renunciarem ou interromperem seus estudos por algum motivo, a quantia atribuída para as despesas durante o período de estudos ou o que restar desta quantia será restituída à Fundação em favor da Arte Coreográfica e o comitê executivo da Fundação decidirá sua utilização. **Em caso de desrespeito ao regulamento, particularmente no caso onde o vencedor renuncia a bolsa que recebeu como premiação na fase final, uma multa será aplicada. Esta multa poderá atingir o valor equivalente ao valor das despesas tidas pela Fundação com o laureado.**

C. “PREMIO DE DANÇA CONTEMPORANEA”

Este prêmio recompensa o/a finalista que demonstre um potencial excepcional para o ballet contemporâneo. Ele consiste em um estágio de verão de dança contemporânea em uma das seguintes instituições, sendo a viagem e a hospedagem oferecidos :

American Dance Festival

Durham, NC, EUA

London Contemporary Dance School

Londres, Grã-Bretanha

NDT Maximum Dance Course

A Haque, Holanda

Paul Taylor Dance Company's Summer Intensive

New York, NY, EUA

Rambert Dance Company

Londres, Grã-Bretanha

D. «PRÊMIO DO MELHOR SUÍÇO»

O (a) melhor finalista suíço (a) receberá uma quantia de 2.500 (dois mil e quinhentos) francos suíços. Este prêmio pode igualmente ser concedido ao melhor finalista residente na Suíça e sendo formado na Suíça por no mínimo 3 anos antes do concurso.

E. «PRÊMIO DO FAVORITO DO PÚBLICO »

Um « prêmio do favorito do público » é atribuído na final depois da contagem dos votos do público. Ele consiste em uma quantia de 500 (quinhentos) francos suíços.

Art. 15

ATRIBUIÇÃO DOS PREMIO

O júri tem a liberdade de atribuir ou não os prêmios descritos no artigo 14 segundo os resultados dos finalistas. Se outros prêmios forem postos a disposição da “Fundação em favor da Arte Coreográfica”, o conselho da Fundação ou seu comitê executivo fará seu uso da maneira que julgar apropriada.